

# Zefýru

Giovanni di Gaza, carme 4  
(trascrizione in caratteri occidentali)

Salvatore Di Blasi  
Roma 18 Aprile 2016

Andante con moto

The musical score is written for three instruments: Flute (Fl.), Baritone (Bar.), and Piano (Pf.). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Andante con moto'. The score is divided into three systems, each starting with a measure number (1, 7, and 13). The first system shows the initial instrumental introduction. The second system begins with the vocal entry, with lyrics in Italian: 'Ze - fý - ru — pné - on - tos — áu ra - is Cha - rí - ton thá - los do - kéu -'. The third system continues the vocal line with lyrics: 'o ro - dé - es á - - - pan - ta chái - tes'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *f*.

16

FL.

S. *mf*  
Pa - fi - es ghé - mu - sin ál - se. Pa - fi - es ghé - mu-

C. *mf*  
Pa - fi - es ghé - mu - sin ál - se. Pa - fi - es ghé - mu-

T. *mf*  
Pa - fi - es ghé - mu - sin ál - se. Pa - fi - es ghé - mu-

B. *mf*  
Pa - fi - es ghé - mu - sin ál - se. Pa - fi - es ghé - mu-

Pf.

22

FL. *mp* *tr*

S. *f*  
sin ál-se. O d'É - ros so-

C. *f*  
sin ál-se. O d'É - ros

T. *f*  
sin ál-se. O d'É - ros

B. *f*  
sin ál-se. O d'É - ros

Pf. *mp*

30

S  
fó be-lém - no

C  
fý - sin éis fý-sin

T  
sy - náp - tei í - na mé cha - nú - sa

Pf.

37

Bar.  
*mf*  
Fi - lo-ter - pe - és dé - mol - - -

B  
lé - the ghé - nos ék ghé-nus ka - lý - pse

Pf.

43

Fl.  
*f*

Bar.  
pái - - - Di - o - ny - sí - a - is én - ó - ra - is

Pf.

48

Fl. *mf*

S *mf*

C *mf*

T *mf*

B *mf*

Pf.

é - a - ros né - on fa - nén - tos no - e - ráis pné - u - si Mú - sa - is.

é - a - ros né - on fa - nén - tos no - e - ráis pné - u - si Mú - sa - is.

é - a - ros né - on fa - nén - tos no - e - ráis pné - u - si Mú - sa - is.

é - a - ros né - on fa - nén - tos no - e - ráis pné - u - si Mú - sa - is.

55 *mp*

Fl. *tr*

S *f*

C *f*

T *f*

B *f*

Pf. *mp*

Chloe - rón ————— ý - per - the

Chloe - rón

Chloe - rón —————

Chloe - rón

63

Bar. *mf*

S  
dén-dron

C  
mé - los ór - ne-on

T  
8  
li - gáí-nei, de-do-ne - mé - ne

B  
dé pá-sa fý-sis éis éar cho - réu - e-i.

Pf.

71

Bar.  
fí - es — á - nax A - pól - - - lon — fa - é

Pf.  
*mf*

76

Bar.  
thon — é - lam - pse fén - gos, y - pe - ré - - -

Pf.

80

Fl.

Bar.

Pf.

me - - - nos — dé pó - lois gly-ke-rón fá - os pro-sau - xei.

86

Fl.

Bar.

S

C

T

B

Pf.

Dó - te mói ró - don Ky-théres, a - ghé - la-i so - fés — me - lít - - - tes,

Dó - te mói ró - don Ky-théres, a - ghé - la-i so - fés — me - lít - - - tes,

Dó - te mói ró - don Ky-théres, a - ghé - la-i so - fés — me - lít - - - tes,

Dó - te mói ró - don Ky-théres, a - ghé - la-i so - fés — me - lít - - - tes,

Dó - te mói ró - don Ky-théres, a - ghé - la-i so - fés — me - lít - - - tes,

93

S *f* í - na ghé - ló - ses é - is ró - don ti - - -

C *f* í - na ghé - ló - ses é - is ró - don ti - - -

T *f* Ky - prí - dos mé - los é - is ró - don ti - - -

B *f* Ky - prí - dos mé - los é - is ró - don ti - - -

Pf. *mp*

101

Fl. *mf* rit.

S *ff* ná - - - xo.

C *ff* ná - - - xo.

T *ff* ná - - - xo.

B *ff* ná - - - xo.

Pf. *ff* *mf* rit.

*Prima esecuzione assoluta a Bagheria (Pa, Italia) 21 Maggio 2016, in occasione del Convegno Internazionale di Studi Classici,  
Laboratorio sperimentale di scrittura creativa e drammaturgia Composizione musicale in falso storico in esecuzione Vocale e strumentale di Salvatore Di Blasi*  
**"Coricio di Gaza, il suo tempo, i suoi luoghi"**

Ruolo principale: Ezio Petrancoste (Baritono);  
Martina Mazzola (Soprano), Anna Maria Amato (Mezzosoprano); Angelo Cataldo (Basso); Maurizio Parisi (flauto dolce),  
Gianbartolo Porretta (pianoforte); Coro Polifonico Laudate Dominum dell'Associazione Culturale Bequadro di Bagheria.

Direttore: Salvatore Di Blasi

## **Giovanni di Gaza, carm. 4**

**Carme improvvisato nel Giorno delle Rose, dopo che hanno parlato gli allievi**

### **I**

**Ai soffi di Zefiro che spira osservo il virgulto delle Grazie;  
tutti i boschi sono ricolmi della rosea chioma della Pafia.**

*(Mentre Zefiro spira, io osservo la graziosa rosa che torna a fiorire nei boschi. La Pafia è Afrodite)*

### **II**

**Ed Eros col sapiente dardo congiunge natura a natura,  
perché l'oblio, spalancandosi, non nasconda stirpe a stirpe.**

*(Eros con i suoi dardi fa innamorare ogni essere vivente, affinché accoppiandosi assicurino la riproduzione della specie)*

### **III**

**Canti amanti della gioia nelle stagioni dionisiache,  
quando di nuovo appare la primavera, odorano di dotte Muse.**

*(I canti gioiosi che si intonano nei mesi primaverili sono frutto del lavoro di dotti poeti)*

### **IV**

**Sopra i verdeggianti alberi un uccello modula un canto,  
e tutta la natura, eccitata, danza incontro alla primavera.**

*Apollo signore della sapienza, splendido rifulge di luce, ed in groppa ai puledri accresce il dolce fulgore.*

### **V**

**Datemi una rosa di Citera, o sciami della sapiente ape, affinché,  
mentre Cipride ride, io faccia risuonare un canto per la rosa.**

*(Porgetemi una rosa o alunni, affinché mentre Afrodite ride, io intoni un canto per celebrare la rosa)*

(trad. F. Ciccolella)